

1. Einleitung

DE 1. Introduction

EN 1. Introduction

FR 1. Introduction

Der digitale Messschieber ist ein wiesig einsetzbares Präzisionsinstrument für den wirtschaftlichen Einsatz in der Fertigung und im Messraum. Vor Inbetriebnahme des Geräts empfehlen wir Ihnen, die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen.

Zur Grundaussicht des digitalen Messschiebers gehören:

- Digitaler Messschieber
- Batterie
- Bedienungsanleitung

The Digital Caliper is a versatile precision measuring instrument to be employed in production and in inspection rooms. In order to achieve the best use of this instrument it is most important that you read the operating instructions first.

Basically the Digital Caliper consists of:

- Digital Caliper
- Battery
- Operating instructions

Le pied à coulisse digital est un instrument de précision destiné à des applications très diverses par exemple pour l'emploi en production ou en salle de métrologie. Pour pouvoir exploiter toutes les possibilités de votre appareil, il faut absolument que vous commencez par lire sa notice d'emploi.

L'équipement de base du pied à coulisse digital comprend:

- le pied à coulisse digital
- la pile
- la notice d'emploi

2. Wichtige Hinweise vor Inbetriebnahme

2. Important hints prior to using the digital caliper

- Verschmutzungen des Maßstabs können den Lauf beeinträchtigen. Maßstab mit einem trockenen Tuch reinigen.
- Datenausgang verschließen, wenn dieser nicht benutzt wird.
- Ein verschmutztes Gehäuse mit einem trockenen, weichen Tuch reinigen. Bei starker Verschmutzung mit einem neutralen Lösungsmittel leicht angefeuchteten Tuch abwischen. Flüchtige organische Lösungsmittel wie Verdünner sind zu vermeiden, da diese Flüssigkeiten das Gehäuse beschädigen können.
- Beim Öffnen des Gerätes erhält der Gewährleistungsanspruch.
- Nach Erscheinen des "Low-Bat" Symbols ist eine bestimmungsgemäße Funktion nicht mehr gewährleistet.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg beim Einsatz Ihres Messschiebers. Falls Sie Fragen haben, stehen Ihnen unsere technischen Berater gerne zur Verfügung.

2. Consignes importantes avant la première mise en service

- Accumulation of dirt or copeaux on the scale may impair its movement. Clean beam with clean cloth.
- Protect the data output opening with the respective cover when not in use.
- Clean a dirty housing with a dry, soft cloth. Remove heavy soiling with a cloth wetted with a neutral cleaning solvent. Volatile organic solvents like thinners are not to be used, as these liquids can damage the housing.
- Unauthorized opening of the instrument forfeits the warranty.
- When the "Low-Bat" symbol appears the intended operation or function can no longer be guaranteed.

Nous vous souhaitons un fonctionnement optimal et une longue durée de vie de votre pied à coulisse digital. Nos conseillers techniques sont à votre entière disposition pour répondre à toutes vos questions.

We wish you a satisfactory and long service with your digital caliper. Should you have any questions regarding the instrument, contact us and we shall be pleased to answer them.

1. Introducción

ES 1. Introduzione

IT 1. 说明

数显卡尺是一种符合在生产车间或检验室使用的通用型精密度测量仪器。为了更好地使用该测量仪器，请在使用前仔细阅读操作说明书。

的基本配置如下：

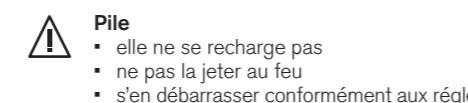
- 数显卡尺
- 电池
- 操作说明书

3. Safety Information

3. Indications de Sécurité

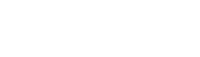
- Nicht wiederaufladbar
- Nicht ins Feuer werfen
- Vorschriftsgemäß entsorgen

Keine Elektrosigniereinrichtungen verwenden

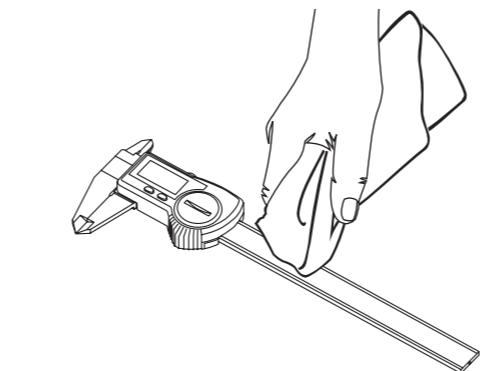


- elle ne se recharge pas
- ne pas la jeter au feu
- s'en débarrasser conformément aux règlement

Do not use an electric marking tool on caliper



Ne pas utiliser de marqueur électrique



2. Indicaciones importantes antes de la puesta en funcionamiento

- La acumulación de suciedad puede perjudicar el buen funcionamiento. Limpie el instrumento con un paño seco.
- Proteger la salida de datos con la tapa correspondiente cuando no se utilice.
- Para limpiar el módulo de lectura, utilice un paño suave y blando. En caso de suciedad persistente utilice un paño humedecido con detergente neutro. Los disolventes orgánicos volátiles como diluyentes no se deben aplicar, ya que aquellos líquidos pueden dañar la caja.
- Cualquier intervención en el interior del aparato, invalida la garantía.
- Cuando o símbolo "Low-Bat" aparece a operación o función no está más garantida.

Les deseamos un empleo óptimo y largo de su pie de rey. Si tiene preguntas, nuestros consultores técnicos le responderán a sus preguntas con placer.

2. Note importanti prima della messa in funzione

- Eventuali tracce di sporco sulla riga graduata possono influire negativamente sul funzionamento. Pulirla con un panno asciutto.
- Proteggere il connettore di uscita dati con l'apposita chiusura quando non viene usato.
- Se necessario, pulire la cassa con un panno morbido ed asciutto. Con cassa molto sporca, utilizzare solo detergente neutro evitando quelli organici volatili come diluente.
- La garanzia dello strumento decade all'apertura dello stesso da parte di personale non autorizzato.
- Dopo la comparsa del simbolo "Low-Bat" il funzionamento conforme non è più garantito.

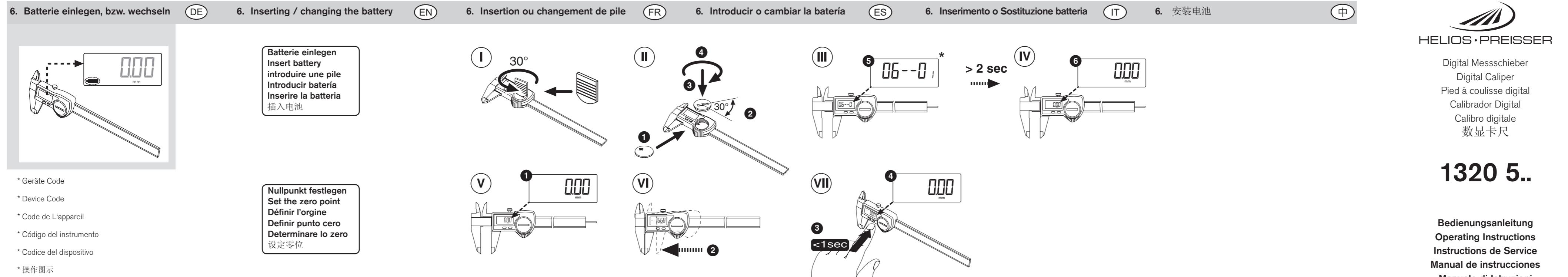
Nell'augurVi un uso ottimale e duraturo dello strumento, facciamo presente che i nostri Tecnici sono a disposizione per qualsiasi Vostra necessità.

2. 使用前的重要提示

- 尺身上的污垢，灰尘会影响移动，请用干净的布及时清理。
- 如果不使用数据输出口，请关闭。
- 使用柔软的干布清洁塑料罩壳。使用蘸有中性溶剂的湿布除去表面的油污，不可使用易挥发的有机溶剂，这类溶剂会损害塑料罩壳。
- 未经授权而拆卸测量仪器将失去Mahr的质量保证。
- 如果显示“Low-Bat”，则不能保证正常功能

我们希望您能按照要求经常保养您的数显防水卡尺。如果您有任何有关仪器的问题，请联系我们，我们将热忱的为您服务。

我们希望您能按照



1320 5..

**Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Instructions de Service
Manual de instrucciones
Manuale di Istruzioni
操作说明书**

3722547
V120161029

HELIOS-PREISSER GmbH
Steinbeisstraße 6, D-72501 Gammertingen
Tel.: +49 7574 400-60, Fax: +49 7574 400-91
vertrieb@helios-preisser.de, www.helios-preisser.de

0215

CE



Aenderungen an unseren Erzeugnissen, besonders aufgrund technischer Verbesserungen und Weiterentwicklungen, müssen wir uns vorbehalten.
Alle Abbildungen und Zahlnangaben usw. sind daher ohne Gewähr.

We reserve the right to make changes to our products, especially due to technical improvements and further developments.
All illustrations and technical data are therefore without guarantee.

Nous nous réservons le droit de modifier l'exécution de tous nos appareils, en fonction des évolutions techniques.
Les caractéristiques techniques et illustrations ne sont données qu'à titre indicatif.

Queda reservado el derecho de modificaciones en nuestros productos en aras de una mejora técnica o una evolución.
Se declina toda responsabilidad por las imágenes y los datos numéricos.

Ci riserviamo il diritto di modificare i nostri prodotti in funzione delle evoluzioni tecniche.
Le caratteristiche tecniche e le illustrazioni sono solo a titolo indicativo.

我们保留对产品进行修改的权利，特别是对于技术方面的改进。对所有的图例和技术数据，我们保留最终解释权。

© by HELIOS-PREISSER GmbH

Bestätigung der Rückführbarkeit
Wir erklären in alleiner Verantwortung, dass das Produkt in seinen Qualitätsmerkmalen in unseren Verkaufsunterlagen (Bedienungsanleitung, Prospekt, Katalog) angegebenen Normen und technischen Daten entspricht.
Wir bestätigen, dass die Prüfung dieses Produktes verwendetes Prüfmittel abgesichert durch unser Qualitätssicherungssystem, auf nationale Marken rückführbar sind.
Wir danken Ihnen für das uns mit dem Kauf dieses Produktes entgegengebrachte Vertrauen.

Confirmation of traceability
We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards and technical data as specified in our sales documents (operating instructions, leaflet, catalogue).
Nous attirons que l'équipement utilisé pour la vérification de ce produit est validement raccordé aux normes nationales, dont le raccordement est assuré par notre système de qualité.
Nous vous remercions de la confiance témoignée par l'achat de ce produit.

Confirmation de la tracabilité
Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux normes et données techniques contenues dans nos documents de vente (instructions de service, documentation, catalogues).
Nous attestons que l'équipement utilisé pour la vérification de ce produit est validement raccordé aux normes nationales, dont le raccordement est assuré par notre système de qualité.
Nous vous remercions de la confiance témoignée par l'achat de ce produit.

Confirmación de la rastreabilidad
Declaramos, bajo nuestra propia responsabilidad, que el producto cumple en cuanto a calidad las normas y los datos técnicos que se especifican en nuestros documentos de compra (manual de instrucciones, prospecto, catálogo).
Comprobamos que los equipos utilizados para la verificación del producto, pertenecen a nuestro sistema de control de calidad, que garantiza la trazabilidad de acuerdo con las normas nacionales de aseguramiento de la calidad, se remiten a proveedores nacionales.
Le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros al adquirir este producto.

Conferma di rintracciabilità
Dichiariamo, sotto la nostra unica responsabilità, che questi prodotti sono conformi alle norme e dati tecnici standard come specificati nei nostri documenti di vendita (manuale di istruzioni, documentazione, catalogo).
Certifichiamo che gli strumenti utilizzati per testare questi prodotti e garantiti dal ns. Sistema di qualità, sono collegati alle Norme Nazionali. Grazie per aver acquistato questo prodotto.

CFR
CFR Statement
该数字尺所依据的相关标准和技术数据
在我们的销售资料、操作指导书、宣传册、产品手册中都有说明。这些数据用于检测该产品的测量数据都是有质量保证的，并可追溯到相应的国家标准。
非常感谢您的信任并选择这款产品。

ES
Declaration
Declaramos, bajo nuestra propia responsabilidad, que el producto cumple en cuanto a calidad las normas y los datos técnicos que se especifican en nuestros documentos de compra (manual de instrucciones, prospecto, catálogo).
Comprobamos que los equipos utilizados para la verificación del producto, pertenecen a nuestro sistema de control de calidad, que garantiza la trazabilidad de acuerdo con las normas nacionales de aseguramiento de la calidad, se remiten a proveedores nacionales.
Le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros al adquirir este producto.

IT
CFR Statement
Dichiariamo, sotto la nostra unica responsabilità, che questi prodotti sono conformi alle norme e dati tecnici standard come specificati nei nostri documenti di vendita (manuale di istruzioni, documentazione, catalogo).
Certifichiamo che gli strumenti utilizzati per testare questi prodotti e garantiti dal ns. Sistema di qualità, sono collegati alle Norme Nazionali. Grazie per aver acquistato questo prodotto.

CH
CFR Statement
我们保留对产品进行修改的权利，特别是对于技术方面的改进。对所有的图例和技术数据，我们保留最终解释权。

DE
CFR Statement
通过RS232C端口驱动：
USB数据线原包装内提供驱动和说明书。

EN
CFR Statement
通过RS232C端口驱动：
The Driver and instructions are supplied with the USB cable.

FR
CFR Statement
通过RS232C端口驱动：
Le programme de gestion émule un Com-Port supplémentaire pour chaque câble branché. Le logiciel d'application communique avec l'instrument de la même manière qu'un Hardware Com-Port.

ES
CFR Statement
通过RS232C端口驱动：
El programa emula un Puerto Com suplementario por cada cable conectado. El programa de aplicación comunica con el instrumento de la misma forma que un Puerto Com normal.

IT
CFR Statement
通过RS232C端口驱动：
Il Driver emula per ogni collegamento cavo un porto COM virtuale. Il programma di gestione comunica con lo strumento nella stessa maniera di un porto COM hardware.

CH
CFR Statement
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：

DE
CFR Statement
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：

EN
CFR Statement
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：

FR
CFR Statement
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：

ES
CFR Statement
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：

IT
CFR Statement
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：

CH
CFR Statement
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：

DE
CFR Statement
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：

EN
CFR Statement
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：

FR
CFR Statement
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：

ES
CFR Statement
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：

IT
CFR Statement
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：

CH
CFR Statement
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：
通过RS232C端口驱动：